# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIALUNA 5 FEBRUARI 1962 — No. 4257



LUCKY STRIKE

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

INSTALA AIREACONDICIONADO NA BO cas AWOR! Tel. 2170 ELMAR


# Politica Argentina ta fuertemente contra comunista

**BUENOS AIRES, 5 febr. — Despues di a papia cu e tres ministernan president Frandizi a publica un comunicado den cual e ta bisa cu e ministerio di exteriar inmediatamente la studia e relaciannan cu Cuba atrobe den cuadro di e canferencia interamericano na Punta del' Este. Ademas nan ta mustra den e comunicado riba e palitica argentina cu ta fuertemente cantra comunista.**

Como prome medida pa ehecucion di e decisionnan di Punta del Este, asina e comunicado ta bisa, nan a yama e embahador argentino, na Havana, Madeo, back.

E minister argentino di exterior, Carcano, mester a presenta ayera nochi urgentemente na palacio id gobierno. E crisis actual ta causa door cu minister Carcano a abstene di voto na e resolucion cu tabata intenciona pa expulsa Cuba for di e organisacion di Estadonan Mericano di fuentenan bon informa ta bini e notica cu presdent Frondizi ainda no a baha cabez pa e exigencia di e ministernan militar cu mester duna minister Carcano su retiro.

Observadornan na Argentina ta opina cu Frondizi ta na punto di kibra e relacionnan diplomatico cu Cuba.

### Ataque fuerte di President argentina

President Frondizi di Argentina antajera na ocasion di inauguracion di un tunnel bou d e ru Parana a tenc un discurso, den cual el a haci un ataque fuerte riba e diescuater paisnan, cu a vota na e conferencia na Punta del Este pa expulsion di Cuba for di e organisacion di estadonan mericano. Ademas el a critica e militarnan na Argentina cu a exigi pa kibra e relaconnan cu Cuba.

Premier Eduardo Haedo di Uruguay tabata presente na e inauguracion.

E president di Argentina a declara, cu e conferencia no tabata autorisa pa expulsa un pais miembro. No kier mantene unidad di e sistema mericano y ta pa esey nos no a vota pa e sancionnan, cu por haci e conflictonan politico cu tin awor mas scherpi y ta habri porta pa aventuranan di extremo derecho of extremo izquierdo, asina Frondizi a bisa.

Despues el a ataca e gobierno, cu a critica Argentina, Chili, Brazil, Equador, Bolivia y Mejico pasobra nan a atenc nan mes na e estautonan di e organisacion. Ademas el a condena politiconan cu bou di e pretexto cu e actitud contra comunismo ta slap quier introduci un dictadura den e pais.

## DOLLARNAN TA SIGUI DRENTA CUBA

NEW YORK — Prome Minister Fidel Castro Ruz di Cuba a drenta su tercer anja na poder den e pais y comercio cubano-norteamericano casi a desaparece pero ainda dollarnan ta sigui drenta Cuba cu un total di 2.300.000 pa luna for di Merca.

Segun nivelnan internacional esaqui no ta hopi placa y pues e no por ser compara cu e 40 milion dollar cu Cuba tabata gana mensualmente cu su comercio cu Merca. Sinembargo, e cantidad aqui ta parce suficiente pa evita cu e ultimo pedazonan importante di industria cubana desbarata por completo.

Por ehempel, anja pasa La Habana por a haci burla di e bloqueo economico norteamericano, cumprand respuestos cu tabatin mester urgentemente pa medionan di energia cumprando un total di 35 milion dollar na Canada y como 3 milion dollar na Mexico.

Di e 2.300.000 dollar pa anja cu drenta Cuba mensualmente, 2.200.000 ta pago di e tabaco cu Cuba ta manda Florida.

No obstante e gran esfuerzonan cu comerciantenan den tabaco a haci pa interesa pueblo norteamericano na huma siga filipino, colombiano, brasilenjo of puertoriquenjo, e tabaco cubano ta sigui domina mercado riba e terreno aki.

Esaqui ta debi tambe na e hecho cu miles di noteamericano ta gana nan bida sea directa- of indirectamente di tabaco cubano, segun un estudio federal cu a ser realiza.

**INVIERNO NA HELSINKI — Por bien bira un poco mas friu numa na Hulanda, pasobra na Finlandia Invierno ta masha servero. Esei nos por contempla riba e portret aqui na e puerto sur di Helsinki. Mas atras nos ta mira e misa orthodoxe, e catedral di Uskenskij.**



## TORNEO DI DOMINO Y PING PONG CERCA YMCA

ORANJESTAD, 5 febr.: — Pa miembronan di YMCA di 13 te 17 anja muy pronto lo ser organiza un torneo di domino. Dia razon 14 di februari lo nan chunga e prome dega.

Pa e mes grupo di miembronar a organiza un torneo di ping-pong. Esaqui tambe ta cuminza dia 14 di februari p.v. Como arbitro den ambos torneo a procede Sr. Leslie A. Lejuez. Tin copanan disponible pa e ganadornan.

## GRAN FIESTA ORGANISA PA COMISION YUDA ESTUDIANTES ARUBANOS

ORANJESTAD, 5 febr. — Nos a worde informa cu e Comision Yuda Estudiantes Arubanos na Hulanda ta presenta un grandioso fiesta bailable den Commandeursbaai Club diadumingo awor. E fiesta aki lo ser anima pa e orquesta „Nueva Sensacion" bao direccion di sr. Mario Bislick. E fiesta lo cuminsa pa 9'or di anochi y lo dura te 3'or di marduga. Esaki ta di dos fiesta cu e Comision „Yuda Arubanos na Hulanda" ta organisa den corto tempo.

## A. CARPAY I BERGEN A GANA COMPETITIE ANUAL DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 5 febr. — Durante e ultimo reunion anual di miembronan di Aruba Camera Club e resultado a ser publica di competiie anual 1961. Den categoria pretu-blancu Sr. A. A. M. Carpay a bira vencedor, mientras den categoria di diapositiva di color dr E. Ch. L. Bergen a conquista di prome luga. Luego den e seccion pretu-blancu a ocupa despues e segundo y tercer luga, sres L. C. M. Kerstens y C. Blankensteijn.

Sr. Kerstens a termina cu un bon segundo bao di Sr. Bergen. Durante e reunion dje club menciona aqui, ademas a scohe un directiva nobo pa anja 1962.

Esaqui ta consisti di Sres Kerstens (president), A. J. Stolwijk (vice-president), A. A. M. Carpay (secretario), F. J. Tieleman (2e secretario) y Blankensteijn (tesorero).

Resultado di competitie di foto anual na Januari u.p. ora cu e obheto tabata liber y a drenta 19 contribucionnan, tabata.

1. A. A. M. Carpay
2. L. C. M. Kerstens
3 C. Blankensteijn
4. T. Nijdam
5. G. Gaikhorst
6. A. J. Stolwijk

Pa e luna aqui e asunto ta pretu-blancu portret di mucha.



E seman aqui bibliotecario di libreria di gobierno na Aruba, dr Johan Hartog a ofrece den bestuurskantoor e prome ehemplarnan na ingles di su buki „Aruba" na Gezaghebber F. J. C. Beaujon y deputado F. Wernet di Asuntonan Cultural. Sr. Wernet a sugeri cu pronto lo mester bini tambe un traduccion dje obra aqui na Papiamento, cual t'asina interesante pa Aruba. Sr. Hartog a priminti di pensa seriamente riba e proposicion aqui. Na izquierda riba e portret Gezaghebber y meimei Sr. Wernet.

# BONERIANONAN a celebra simadan na San Nicolas

**SAN NICOLAS — Door di secura hopi tempo nos no a tende nada di simadan, e fiesta folklorico tantu gusta na nos Islanan. Awor cu awacero a cai na abundancia den ultimo temponan, cunucunan tabata berde y maishi, boonchi pampoena y patia a pari hopi.**

E poco hendenan cu tin cunucu naturalmente no kier laga e abundancia aki pasa conque, y un di nan Jacobo (Coco) Mariano di Golfweg a tuma e iniciativa pa tene un simadan ayera. For di dos'or grupo di Bonaierianonan a yena e cunucu di Coco situa na Golfweg, cu bandera, tapushi di maishi, y muziek di cauchu, heru y tamboe. Nan a canta y baila simadan cu tabata un gusto pa mira. Shon Coco, como cabez di cas tabata dilanti cu e bandera Rood-Wit-Blauw, y asina e fila a dirigi su mes di cunucu pa e cas di familia Mariano. Pa e oranan di atardi ya „Belua" taba a pata-pata, y mester a worde carga di un lugar pa otro. Asina pa 6'or di atardi sr. Cornelio Martis a hiba „Belua" den Bonaire Club, na unda e fiesta di Simadan a ser continua bao di tononan alegre di Buchi „Can" y su conjunto.

E simadan aki a atrae hopi mirones, for di tur parti di nos isla e hendenan a bai pa mira e fiesta di Simadan, cu hopi tempo no por a worde celebra pa via di secura.

## VIOLINISTA MAGYAR TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 5 febr. — Un dje mehor violinistanan hungaro dje tempo actual! „E palabranan aqui no ta di ningun otro hende sino di e gran componista hungaro y musicólogo Zoltan Koly, cu ta dirigi na persona dje violinista Thomas Magyar.

E mes violinista cu riba dia 15 di februari den Centro Cultural di Oranjestad lo duna un recital bao di auspicio di Arubaanse Kunstkring.

Thomas Magyar, naci na Budapest, marticular Hulandes y e.o. desde instalacion maestro di concert di orquesta di Camara neerlandes, a duna funcion den tur centro musical interesante na Europa, na unda meseos cu na Asia y Estados Unidos el a cosecha exitonan.

Foi hobencito como discipulo dje afamado Hubay, el a gana e prijs di Reminy di Franz Liszt Academy, mientras cu su wega specialmente despues di „finishing touch" cerca Carl Flesch tambe internacionalmente na tur camina a jama atencion. Viajenan largu y exitoso tabata sigui otro desde e tempo ei, mientras, gracias pa su gran amor pa trabao y su energia fisica, principalmente su poder tecnico el a sabi di hiba te na un altura desconoci.

P'esei no ta nada stranjo cu un pieza tras di otro di dje tabata sali na disco.

Ta cual amante di musica no ta conoce su interpretacion excelente dje Khachaturian-concert cu acompanjamiento di Wiener Symphoniker, pa no papia di concertnan di viool di Dvorak, Glazunov y Sibelius.

Dje disconan produci dje piezanan virtuosa aqui nos no por lubida Ravel's Tzigane y hopi composicion di Kreisler. P'esei tambe ta cu un cierto tension nos ta anhela yegada dje dia 15 di februari, ora cu sala di Cultureel Centrum lo ta yen di dje zonidonan fascinante di Guarnerius costoso di Magyar.

E luga tras di piano lo ser ocupa pa pianista di concert Danes Bodil Frolund cu ta biba na Seroe Colorado cu a na un manera excelente diferente bez a companja na piano diferente artistanan stranjera. E program lo ser publica despues.

# 'Mariachi Aruba' ta hanjando gran popularidad

**ORANJESTAD — „Enter Sur'America mi a biaha, pa bin topa cu e prome mariachi 'riba e isla chikitu aki", asina Eva Garza, gran cantante mejicana a introduci „Mariachi Aruba" na e publico presente den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel diasabra 'nochi u.p. E hoben cantante di Mariachi Aruba, Ildo Hernandez a sorpresa e audiencia cu su baile „tipico mejicano".**

Eva Garza ta un cantante di fama mundial, procedente di Vera Cruz Mexico, kende pa dos s'eman ta na nos isla contrata pa Klompen Klub. Ademas di cantidad di disco cu e gran cantante mejicana aki tin, y numeroso actuacion den peliculanan mexicana. Eva ta gosa di un gran reputacion y fama como cantante den shows y clubnan.

Asina cu manager di Mariachi Aruba, sr. Overlooa a introduci e mariachi na Eva Garza, esaki a keda encanta y mesora tabata interesa pa haci un prueba. Durante su gira den Sur-America ta prome bez cu e tabatin oportunidad di duna un presentacion cu un Mariachi. For di e prome ensayo caba Eva a bisa cu e muchanan di Aruba ta toca maestralmente. Despues di algun endicacion como experta 'riba e terreno aki, siman anterior nan por a debuta pa un sala yen den Klompen Klub. Tantu e artista mes como e publico a keda encanta di e presentacion di Mariachi Aruba. Pa siman pasa nan a bolbe worde pidi pa toca pa Eva Garza, locual gustosamente Mariachi Aruba a acepta.

E show di diasabra a habri cu un pareha bailerina. Despues Eva Garza a interpreta algun cancion e.o. un cancion americana „I am in de mood for love", un flamenco Spanjo, y „No-no-no que va", contesta pa tur hende huntu cu e orkesta di hotel. Luego e sorpresa di anochi a ser anuncia. Ora cu e telon ta subi, ta presenta e hohennan di Mariachi Aruba, nechi bistir den nan uniform mexicano. E prome ranchera cu nan a interpreta tabata „La Madrugada" un cantica jalicenso cu ta hopi popular. Sigui pa „Las Mañanitas" cu a ser dedica na tur esnan cu a haci anja durante e weekend y „Ahora te traigo con ganas". E sorpresa mas grandi di anochi la yega cu e di cuater presentacion ora cu Ildo Hernandez di Mariachi Aruba ta baila cu Eva Garzae „Jarabe tapatia", na ingles yama „American Hat-dance". Taba'a un baile tipico Mejicana, cu e artista bailando 'riba 'rand hanchu dje sombre cu ta tira na suela. Ildo Hernandez a sorpresa tur hende den e numero aki, y a hanja un aplauso tremendo. Tabata Ildo su debut como bailerin.

## Hopi popular

Na april venidero Mariachi Aruba ta existi dos anja. Den e tempo corto aki nan a bira hopi popular caba. Te na Mexico nan nomber a ser publica den corantnan, tempo cu nan a presenta aki na Aruba cu e gran artista mejicana Chela Rivero. Nan a actua tambe cu Tito Guizar, y awor cu Eva Garza. Dos biaha nan a toca na Corsow, den Hotel Intercontinental y tambe pa TeleCuracao, di kende nan tin un certificado. Tambe recientemente nan a ser invita pa Hoeristencommissie di Corsow pa a toca durante e siman di turismo na nos isla hermana, cual gira tambe tabata otro exito.

Pa juli venidero masha probabel nan ta bai actua na Venezuela pa Radio Caracas Television. Mariachi Aruba a participa den e filmacion di K.L.M. „A-B-C-vacationing", nan tin un pelicula tambe di 16 mm. cu nan a traha na TeleCuracao. Posibel cu den futuro e pelicula aki lo ser pasa den teatronan local.

Bon notic'a tambe nos tin di Eva Garza personal kende a informa cu e lo trata pa bolbe tan pronto posibel na Aruba pa duna algun presentacion na teatronan huntu cu Mariachi Aruba.

Sinjal cu nos mariachi berdaderamente a cai completamente na smaak di e gran artista Eva Garza. Esaki sin duda lo contribui 'trobe cu Mariachi Aruba lo hanja mas popularidad den estranhero y haci nos isla mas conoci a la vez.



**Specialmente den cancionnan ranchera e voz di Eva Garza ta hanja gran admiracion dje publico. Aki nos ta mirele durante e tabata canta „Ahora te traigo con Ganas".**

# Commandeursbaai Club ta brota di actividad

**SAVANETA — Ademas di eleccion di Prins Carnaval 1962 cu lo tuma lugar den Commandeursbaai club, nan tin pa siman entrante gran baile organisa pa Comision Yuda Estudiantes Arubanos na Hulanda, tin e programa di carnaval pa e anja aki, y tambe e siman festival en conexion cu e décimo aniversario di e Club. Asina ta cu e Centro Social di Savaneta ta brota di actividad den dianan aki.**

Manager di Commandeursbaai Club, sr. Frans a informa nos cu su club a ser elihi pa tene eleccion di prins carnaval pa e anja aki.

Dia 24 dje luna aki Commandeursbaai Club ta celebra su decimo aniversario. Pa e ocasion aki nan tin organisa un siman festival cu ta dura di dia 17 te 24 di februari. Durante e siman festival tin varios anochi agradabel organisa pa e miembronan y nan familias. Lo tin por ehemplo show, feria pa jiu dje miembronan, encuentronan di Domino, Volleyball, weganan di ping pong, anochi di Bingo etc. etc. Mas detalles tocante e siman festival lo ser publica mas despues.

Tambe pa celebracion di carnaval e club aki no ta keda tras, e comision di carnaval dje club ta trahando duro 'riba nan programa, cual denter muy poco lo ser publica. Loke nos a worde informa ta cu nan lo bini cu algun sorpresa. Nos conoce actividadnan dje club aki, pa nos comprende cu lo ta un sorpresa agradable, ya cu ta un club cu den pasado a produci no menos cu dos Prins di Carnaval.

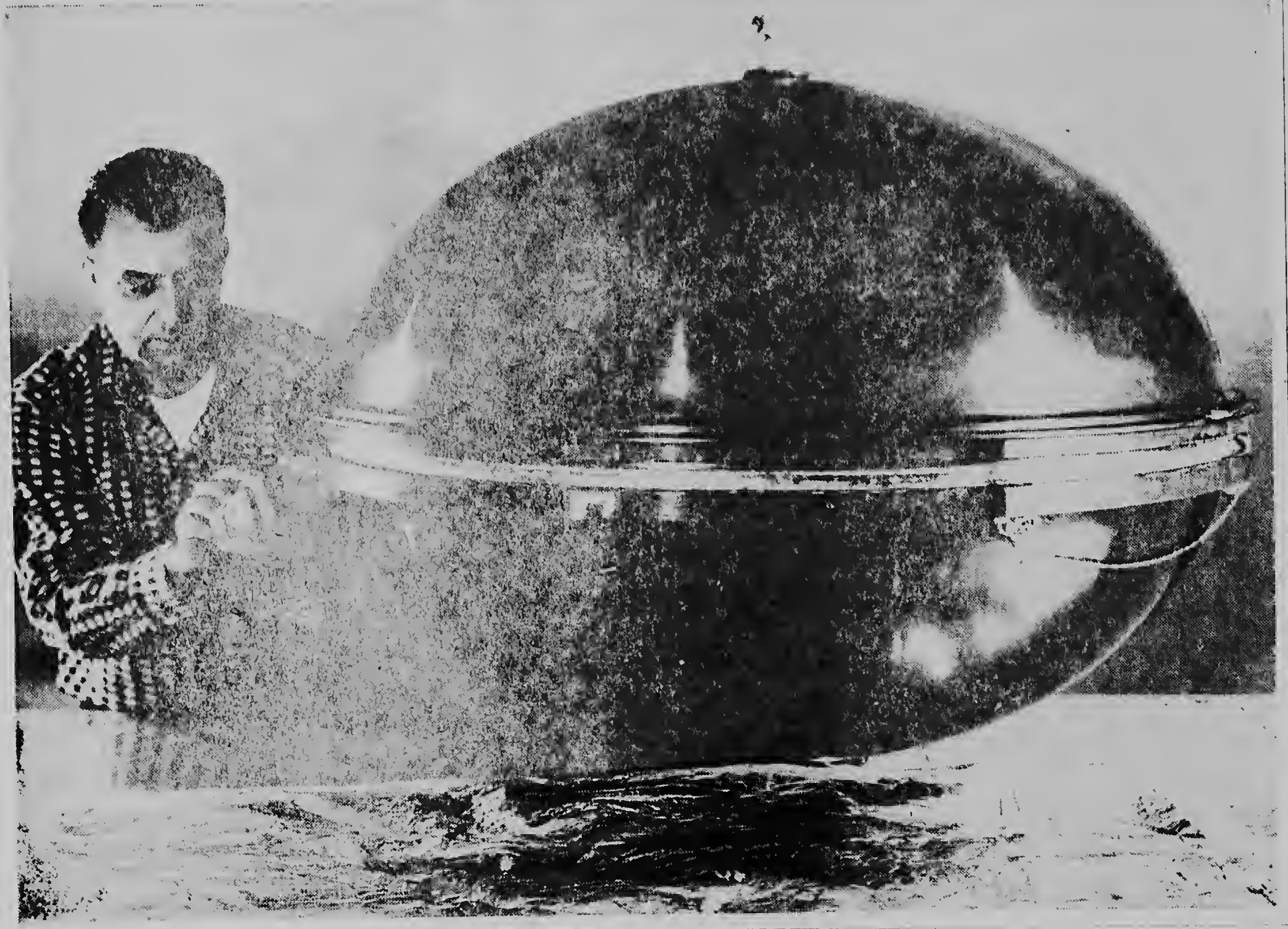
## PADER ROMER A BAI CU VERLOF

ORANJESTAD, 5 febr. — Diahuebs siman pasa Pader dr. Amado Romer, consehero general di Credit Unions na Antillas Neerlandes a bai cu seis luna di verlof na estranheria. For di 1958 pader Romer a traha intensivo na formacion di e Credit Unions na Antillas y awor e ta laga tras un cooperacion floreciente cu tin mas di 13000 miembro na tur. Via Baranquilla, Panama, Costa Rica, Guatemala, Mexico y Canada pader Romer lo biaha pa Europa. Durante su biaha el lo haci uso dje oportunidad pa forma contactonan internacional, tantu pa e Credit Unions como pa J.O.C. (Katholieke Arbeiders Jeugd).


**F A T U M—Tel.: 1845**
**pa tur bo asequronan**




Aki 'riba nos ta mira Eva Garza, Bubu Bislick y Ildo Hernandez durante e interpretacion di „Balas Perdidas" den tres voces, diasabra y diadumingo siman anterior.



Despues dje experimento exitoso cual a tuma luga anja pasa na Estados Unidos cu un „Satelite-Echo" cu ta soplable, un satelite na forma di un balon na labor di un communicacion mundial cu cual muy pronto lo tuma un proef, cu un „Echo-Sateliet" di enteramente un tipo nobo, uno mas o menos „Stijf", un ecu cu tin e exterior di un webu gigantesco. Cu lanzamento di esaki lu mundo drenta un fase completamente nobo cu tin e posibilidadnan di tende econan cu ta ser rebota di satelitenan pa forza di communicacion di rado y television.

## INCIDENTE DEN CORTE DI HUSTICIA

BREDA, 3 febr. — Den edificio di husticia na Breda ajera a sosode un incidente serio. Un sospechado di 49 anja for di Roosendaal mester a presenta acusa di intento di mal rato. El a zundra president di e corte, mr. H. Morsink, pa loco y a menasa e abogado cu nan a dune mr. W. Nolbus di Roosendaal, di lo maltrate. Su mal comportacion tabata asina serio cu nan mester a saque for di den corte.

E sospechado no a duna president oportunidad pa interroge. E president a puntra e ora ey: „Ban sera bo boca un ratu" e acusado a contesta „nunca, mi no ta sera mi boca pa ningun hende". Su defensor a trata na calma. „Mi no a pidi bosonan pa e gai ey, mi no quier tin nada di haci cune," asina e sospechado a grita, mustrando riba su defensor.

E ora ey el a bisa e president: „Ban mira cuminsa cu bo preguntanan".

„Bo a bira loco pa duna orden di e manera ey?" e president di corte a puntra bon rabia. „Ami no ta loco, ta bosonan ta loco." asina e sospechado a contesta y el a bisa su abogado: „Si bo no bai mi ta dal bo un sla den bo........".

E ora ey tabata di mas. Ora cu nan tabata bai cune e sospechado a grita: „Qui sorto di castigu bo a duna'mi, toch mi ta apela."

# Situacion na Francia ta cohiendo un rumbo desastroso

PARIS, 5 febr. — Ayera a robe tabatin irregularidadnan den prison „Sante" na Paris. Nan mester a manda refuersa di polis na e prison pa mobilisa di e construccion Europeo, cu ta presu einan.

Hopi mainta e presunan a demonstra. Nan a grita lemanan manera „Algerie Française", y ehercito secreto lo libera nos y nan tabata canta Marsaillaise. Nan a quibra nan e manan di heru pa por usa e baracuminsa ora cu cuater presu a conquista un guardiante y quita su yabinan y a habri cel di nan companjeronan. Ya polis a domina e situacion den e prison.

### Explosionnan na Francia

Un bom plastic a haci danjo ayera nochi na cas di e senador socialista Defferre un di e adversarionan mas grandi di e organisacion di ehercito secreto. Defferre no tabata na cas na momento di e explosion, y ningun otro hende a sufri algun herida.

Deferre, quende ta tambe burgemeester di Marseille, a bisa na nomber na directiva di partido socialista: „E unico manera pa scapa di e hendenan ei di e ehercito secreto ta mata nan, si tira riba nan, horca nan, of quita nan cabes cu hacha.

### Asalto contra lider comunista na Franci

Un funcionario di e corant comunista na Paris „L'Humanite" a participa ayera nochi, cu algun homber na cuminsamentu di e siman aqui a trata pa drenta den cas di e lider di partido comunista Frances. Nan a descubri e hombernan y un guardiante cu ta vigila e cas di dia y anochi a corre cu nan.

## TUR COMERCIO MERICANO CU CUBA PROHIBI

WASHINGTON, 5 febr. — President Kennedy a prohibi tur comercio di Merca cu Cuba.

Cu fecha di shete februari nan a pone un embargo riba importacionnan di tur producto cu nan a traha na cuba of cu nan ta importa via di e pais ei.

Pero pa motibunan humanitario president Kennedy a dicidi cu cierto productonan di alimentacion y farmaceutico lo cai pafor di e prohibicion di exportacion di productonan di Merca pa Cuba. Manera esaqui te awor aqui tabata e caso.

E medida ta un golpi duru pa industria di siga na Tampa (Florida), cu ta elabora exclusivamente tabacu Cubano. Tin mas o menos 6 te 7000 trabador den e industria aqui. Gobierno Mericano a priminti di alivia mas tantu posibel e eventual consecuencianan di e embargo. E embargo ta solamente pa articulonan no pa servicio. Merca no tin intencion di stop trafico aereo cu Cuba of quibra comunicacionnan di telefoon.

## EXPORTACION SURNAM PA MERCA

PARAMARIBO, 3 febr. — En relacion cu e conferencia cu president Kennedy a tene diarason pasa, na unda el a declara entre otro cu e ta banja cu e provincianan strategico di Merca ta grandi, nan a expresa den e corant di Surnam „Suriname" y „De West", e medio pa e medidanan eventual cu Merca lo tuma na e exportacion di bauxiet for di Surnam y cu lo ta perjudicial pa Surnam.

E „Suriname Aluminium Company" ta bende un gran parti di su bauxiet na e gobierno Mericano na stockpiling.

## NAN A YAMA DELEGADO INDONES FOR DI N.U.

DJAKARTA, 5 febr. — Gobierno Indones a yama su delegado especial na Nacionnan Uni, Soedjarwo Tjondronegoro for di New York. Esaqui en coneccino cu e decision di e gobierno pa no haci peticion mas riba e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, pa e intermedia y hanja un solucion di e kestion Nieuw Guinea.

Un portavoz a declara, cu Soedjarwo. Quende a bai New York pa asisti Oe Thant den su intentonan di intermediacion, ya a bandona Merca.

### Nasoetion ta avisa contra corrupcion

General Nasoetion, e minister Indones di Defensa, quende alavez ta hefe di generale staf, a avisa e ambtenaarnan civil di Indonesia cu nan no mester haci corrumpcion.

Den un mensaje na periodistanan, cu ta siguiendo un instruccion politico na Djakarta, cu formamentu den Indonesia di un sistema di democracia dirigi, economia dirigi y un socialismo Indones, a causa cu ambtenaarnan actualmente mester cumpli cu algun deber social.

E ambtenaarnan aqui actualmente ta ocupando puestonan, cu la haci posibel cu nan por haci nan culpable na corrupcion.

Nos ta biba den un periodo di traspaso, y ta di importancia masha grandi cu e lidernan di pueblo Indones no busca pa nan propio interes. Ningun sistema lo por mantene, ora cu esnan cu ta ehecute no ta franco, asina e general a bisa den mensahe na e periodistanan.

YABI pa bo exito !

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado!

USA GAS PA TUR COS



pidi bo tubonan na tempo
ARUBA GAS SUPPLY

Pa un sabroso sandwich di HAM, haun cu webo, keshi, of webo, pasa na
OASIS
Skina Oranjestr./Steenweg tel. 2874

Cosmetico



Nos tin un euorme surtido di Cosmetico marcanan mundialmente conoci manera:
HELENA RUBINSTEIN
ELIZABETH ARDEN
DU BARRY - POND'S
PAGLIERI - YARDLEY
MAJA etc.
tambe perfume y cologna e.o.: Arpège - Ecusson - Jean Patou y varios mas.
Pa COSMETICOS bishita:
La Linda

## SCHAAKVERENIGING ARUBA A SCOHE DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 5 febr. — Ultimamente durante un reunion general cu a ser teni na militair Tehuis na Savaneta nan a eligi un directiva nobo pa Schaakvereniging Aruba. Despues cu nan a vota pa cada puesto di directiva apart, e directiva completo a bin forma siguiente personanan:

President P. Bonkers, vice-president H. Dennert, secretario G. Admiraal tesorero W. K. F. Luyben, leider di wega: W. L. de Boer, comisario di materiaal: H. Geerman, comisario y redaccion, F. D. Schuit comisario di servicio general: R. de Vries.

Ex-president H. D. G. Kroonenberg, a ripiti e reunion anual teni di NASB, riba cual tambe tabatin un dje directivanan presente. Entre mas a ser publica cu mr Roose (campeon Curacao 1961) a regresa Corsow, loque a ocasiona e motibu pa fihamentu di un fecha pa hunga campeonato antillano. Por lo pronto e weekend 24/25 a queda fiha pa hunga e prome dos weganan na Corsow. Un fecha pa e weganan di retour ainda no a ser estipula, pero wel a ser combini cu esaaui lo tuma luga dia 25 di maart. Sisona a manda un proposicion cual a ser tuma na estudio, of cu e campeon antillano lo hanja un invitacion especial en relacion cu e torneo di candidatonan. Un estimulo di mas pa nos campeon pa lucha mucho mas fuerte.

Tambe a discuti tambe riba e torneo di Pascu Grandi. Anja pasa nan a munstra mucho poco interes pa a haci Corsow un proposicion. E anja aqui lo trata trobe na forma un grupo.

Diferente miembronan a propone pa huntu cu e competitie, organiza un ladderwedstrijd, sinembargo sin e anochinan obliga. Directiva a tuma e puntonan aqui na estudio.

Como final e leider di wega a expresa su opinion respecto e venidero competitie. Aunke cu ainda no tin hopi detalles publica, sinembargo e tabata sabi y bisa su auditorio foi awor caba, cu riba dia 13 di februari lo tuma un comienzo cu un competitie dobbel den tientallen y cu e segundo tiental lo bira un sorto di veertiental cu un solo competitie en relacion cu regreso di diferente bon hungadornan cu sigur ta digno di nan luga den segundo. Campeon di Aruba ta automaticamente e persona cu sabi di sali como esun di prome foi e tiental.

Durante competitie lo resta hopi tempo pa hunga weganan di demostracion of discuti un y otro.

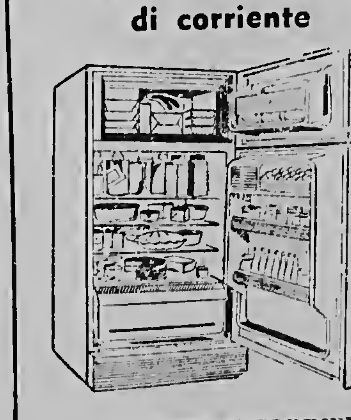
Pa simpatizadornan dje wega aqui lo tin diamars awor 6 di februari (majan) un stimulacion, cual lo ser teni pa sr. De Boer.

PA BENDE OF PA HUUR UN CAS
Situa na Berg Carmelweg 10 Parera, Willemstad (Curacao)
Pa inf.: JAMA TEL. 11792

Dr. Adaulfo Martinez Martinez
Dentista-Cirujano
Cu equipo dental di alto velocidad cu ta disminuye e dolor ora di drechamentu na minimo.
Puente removible den VITALLIUM.
Hora di oficina: 8 - 2 a.m.
2 - 6.30 p.m.
Tel. 5701 - Zeppenfeldstr. 26
San Nicolas.

CEMPRO N.V.
Wayacka - Tel. 2444
Pa tur sorto di blokki sin
CEMENT DI PRIMERA CALIDAD

AWOR BO POR CUMPRA REFRIGERADORA MARCA „ELECTROLUX" di corriente



GASTA MENOS CORRIENTE y ta tria mucho miho!
Dj Fl 350.— cash pa'riba
ARUBA TRADING CO.
Gran facilidad di pago.

HENRIQUEZ AGENCIES
WHOLE-SALE
IMPORT
EXPORT
COMMISSION AGENTS
Havenstraat nr. 18 - Tel. 2339

Semper na existencia webo fresco, pisca y tur sorto di berdura. Pa mihor servicio bishita
SANTA CRUZ STORE
tienda mas bleuw di Sta. Cruz y di mas surti di Aruba.

TEL. 1637 RONDWEG 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabon

OFICINA MARITIMA DE ARUBA
Tel. 1622
Conexion tur siman pa Curacao y Bonaire pa carga y pasahero.

Pa instalacion di electricidad
Joaquin M. Kelkboom
HENDRIKSTRAAT No. 1
TEL. 2228

Na Hulanda nan a cuminza cu un educacion oficial pa personal di television, personal di Camera, regisornan y tecnico por ricibi awor un educacion special cual ta tuma luga den un castillo antiguo den e pueblecito Baarn. Riba e portret aqui nos ta mira algun cursista, cu ta signi e lesnan cu interes.



## CISCO KID

1. „Mi a tende papia di un cu nan a aresta den e pueblo nobo, pa asesinato. Nan ta bai horkele!" 2. „Laga'mi mira si mi ta corda, mi no a pone mucho atencion pasobra esey ta for di mi derechu. Mi ta kere cu nan ta horkele awe of majan!" „Danki alguacil".




## JUAN EL INTREPIDO

1. „Esey ta tur cos Hazard! No falta ninguna droga di e lista.... Bo por hisa e carga!" „Ora cu nan jama door di radio! Gracias!" 2. Pero huntu cu e carga ta bai algo cu no ta ariba e lista.... „Mi ta bai subi pa mi bisti e auricularesnan capitan!" „Ami ta bai na e otro avion pa mi spera bo salida! Bon suerte!" 3. Horanan di spera y di pronto, e mensaje! „Atencion.... helicopter di Mercy... e amigo di Dra. Taggert ta papia."



*PRESIDENT CROES:*

# "CAMPEONATO TABATA EXITOSO DEN TUR SENTIDO"

(Di nos redactor deportivo)

**Den e ceremonia di clausura di e temporada di futbol 1961, teni diasabra anochi den Wilhelminastadion, president Fichi Croes di A.V.B. a tene un discurso den cual el a expresa e palabranan cu cual nos ta entitula e articulo aki. Sr. Croes ademas tabata tin palabranan di gratitud na tur esúnnan cu den un forma of otro a contribui na haci e campeonato di 1961 un exito.**

Sperando cu pa proximo torneo y campeonatonan A.V.B. por bolbe conta riba cooperacion aki, Sr. Croes a conelui su discurso cu el a tene durante halftime di e partido amistoso entre Dakota y Estrella. Despues di e discurso aki, e president di A.V.B. a bai over na haci entrega di e hopi copanan pa e diferente campeon- y subcampeonnan.

Como campeon di hoofdklasse a ricibi copa e oncena di Dakota, cual pa promer biaha a conquista e titulo maximo den nos futbol local. E valiente team di Sta. Cruz, Estrella a ripiti su hazanja di anja pasa logrando e subcampeonato den e division mayor.

San Nicolas Jrs. y Tropical a resulta respectivamente como campeon y subcampeon di A-klasse, mientras cu di B-klasse a ricibi copanan di campeon y subcampeon e oncenanan di Deportivo y Brazil. Pa e equipo di Deportivo tabata tin palabranan especial di elogio como cu e equipo ta consisti di veteranonan cu ainda ta mustra activamente nan gran amor pa e deporte di futbol. Pa e proximo temporada nan lo por mustra nan habilidad den un clase mas fuerte, esta, A-klasse.

Estrella II y Jong Aruba II a resulta e titularnan di reserva A-klasse meskos cu Jong San Nicolas Jrs y Brittania.

Pa di cinco anja consecutiva e muchanan junior di Estrella ta conquista e titulo di campeon di junior. Un hazanja cu sin duda merece elogio y ta impone respet. Como subcampeon den e division aki a resulta San Nicolas Jrs. Jrs.

Un division nobo cu den anja 1961 pa prome biaha a worde usa ta aspirant-juniornan. Como campeon di e division di mas chikito di nos futbol organisa a resulta R.C.A. y como subcampeon Rapid.

## Dakota 2 - Estrella 0

E partido amistoso como parti di e ceremonianan di clausura di e campeonato 1961 tabata entre e titularnan di e division mayor di nos futbol, esta Dakota y Estrella. Nulfo Steba, e peligroso dakotenjo den linea di atake, a percura pa ambos anotacion di su equipo.

E promer a worde anota den di 15 minuut di e promer tempo, y e di dos den mas o menos 25 minuut di wega di e segundo tempo.

Un publico basta numeroso a acudi na Wilhelminastadion pa presencia e clausura di e campeonato 1961.

## TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Tres partido a worde hunga durante weekend di e torneo di tennis di Aruba Jrs. DiaSabra atardi Albert Henriquez a obtene su victoria number dos ganando Herman Kuiperi den dos set cu anotacionnan di 6-2 y 6-0. Henriquez tin awor record di tres gana y un perdi, mientras cu Kuiperi tin un gana y dos perdi.

Efraim Tromp a continua cu su racha di victorias derrotando Jose Correa den dos set. E setnan a caba 6-2 y 6 pa 1. Pa Tromp esaki ta triunfo number cuatro sin derrota. Correa tin cu esaki tres perdi y un gana.

Ayera tardi unicamente un wega a worde hunga. Esaki tabata entre Sid Frigerio y Cesar Kipp. E match aki a bai den tres set. Frigerio a gana e promer 6 pa 3. Cu anotacion di 6 pa 4 Kipp ta obtene e segundo set y empata e match forzando un set extra. Esun decisivo ta caba den favor di Frigerio cu score di 6 pa 1, cu cual e a hiba e match tambe. Frigerio tin awor dos gana y dos perdi, mientras cu Kipp den tres salida tin tres derrota.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Rietje Wolff e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, di su rumannan, Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantje, Theo, tambe di su tanta y omonan, su welo, di su madrina Colina Tromp, cu padrino Reimundo Semeleer y demas familia Wolff.

Ajera a cumpli anja sra. Agathe Hernandez. Felicitacion ta bini di su esposo Placido, jiunan Stella, Theofilo, Freddy y Lindo, su mama Cecilia, rumannan Carmen y Olinda, suegra Catharina, cunjanan, ihanan, sobrina y sobrinonan y tambe di su sobrina Many Everon na Corsow y demas familia.

## PROPOSICIONNAN SOVIETICO

WASHINGTON, 3 febr. — For di circulonan autorisa na Washington nan a tende ayera, cu e embahador Mericano na Moscou, Llewellyn Thompson, a ricibi na su di dos reunion dia 12 di januari cu e minister Ruso di Exterior Gromyko un documento, cu proposicionnan cu no tin gran diferencia for dje otro proposicionnan pa hanja reconocimentu di Alemania Oost y e separacion di Berlin West y Alemania West.

Nan a propone di haci di Berlin West un ciudad di estado y e estado nobo aki mester hanja tambe huntu cu Alemania Oost y West afiliacion den Nacionnan Uni.

E ministerio Mericano di Exterior no a duna comentario riba e noticianan tocante e proposicion Ruso.

Nan ta di opinion cu esaki tabata un dje obhetonan di discusion na e reunion di diahuebs entre Thompson y Gromyko.

# Agenda

**ARUBAANSE COURANT**
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2112 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Dialuna 5 di februari

DE VEER: 8.30'or „Therese Etienne" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Atlantiz, the lost continent" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „The thief of Bagdad" 18 j. [illegible] 18 j.
AURORA: 7.30'or „His name is Parrish"
SAVANETA: 7.30'or „The hound of th Baskerwilles" 18 j.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO, tel 1258
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

## POSTSLUITINGEN
### Maandag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

## RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 di februari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Dialuna 5 di februari

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de febrero

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femanino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

## VOZ DI ARUBA

Dialuna 5 di februari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Musiek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuipers
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

## AWE ARUBA JRS TA CUMPLI 30 ANJA DI EXISTENCIA

(Di nos redactor deportivo)

Trinta anja pasa ariba un fecha meskos cu esun di awe, e club deportivo Aruba Jrs. a worde forma. E club aki cu a worde lanta principalmente pa practica y competi den e popular deporte di futbol, luego a agrega diferente ramo di deporte mas riba su programanan. Den futbol e club aki sin duda algun a cosecha hopi gloria y ta te ainda uno cu ta worde hopi respeta. Ademas di futbol a worde hunga cu hopi exito door di Aruba Jrs. softball y basketball. Den e dos ramonan aki di deporte Los Azules a establece un bon nomber tambe.

Ultimamente tambe ta hanjando popularidad cerca miembronan di e club aki, e deporte di tennis.

Den comunidad deportivo di nos isla, Aruba Jrs ta ocupando na puesto mereci, un puesto cu door di hopi trabao di diferente di su bon miembronan a worde logra.

Pa un club keda ta existi durante trinta anja y mantene dene periodo aki un puesto destacante den diferente ramo di deporte, nos mester considera como un hazanja cu merece tur elogio.

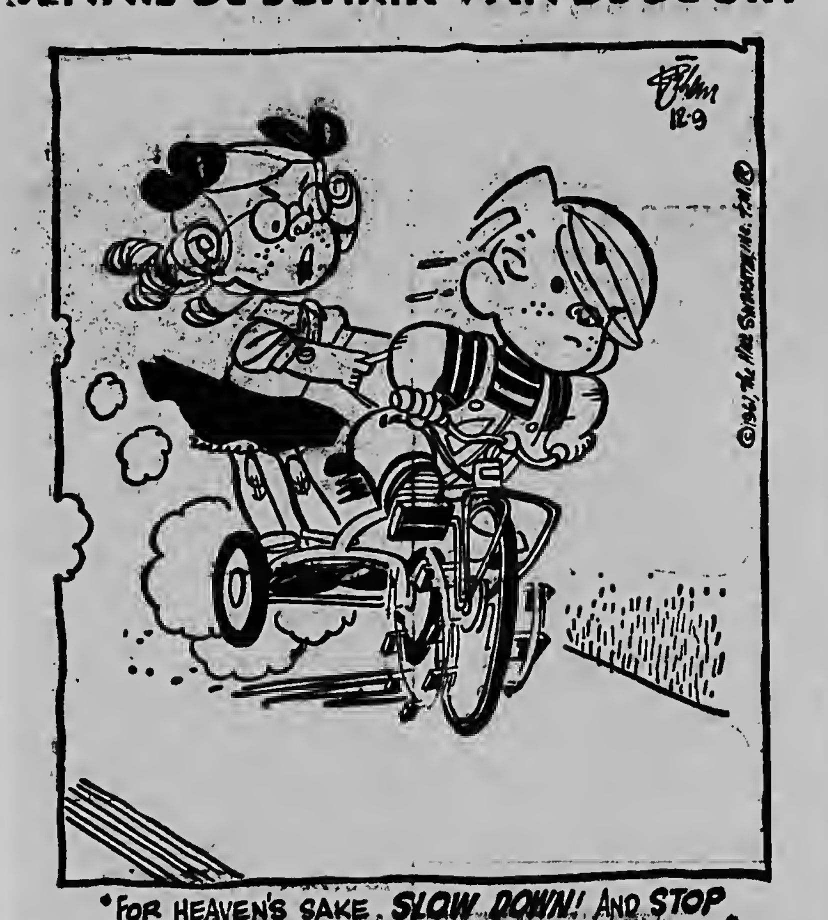
Debi na diferente acontecimiento, e directiva actual di Aruba Jrs a hanje obliga di cambia su plannan original di celebra e fecha memorable aki den e dianan aki. Tin planea di tene encuentronan den diferente ramo di deporte den estilo di un sportweek.

Esaki hunto cu mas ceremonia pa celebra e trinta anja di existencia lo worde celebra over di algun luna.

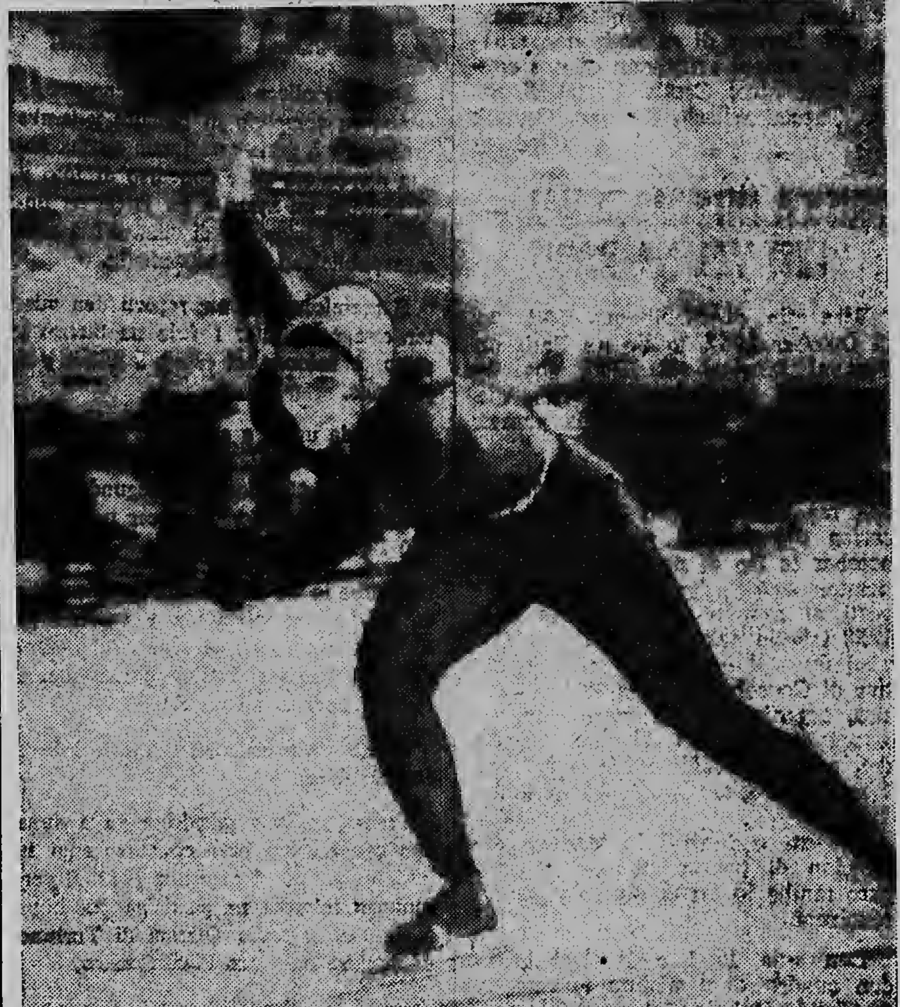
For di e columnanan aki nos ke felicita Aruba Jrs. cu su fecha memorable di awe y nos ta expresa e deseo cu durante hopi anja mas nan lo por continua di tin mas exito deportivo.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

## DENNIS DE SCHRIK VAN DE BUURT




**„Pa fabor di Dios, mengua bo velocidad y stop bo corrementu zig-zag. Y tene cuenta cu esei".**



**GRAN CAMPEONA DEN ACCION — E corredo di schaats ruso Inga Veronica durante campeonatonan ruso cual a tuma luga riba wonderbaan di Alma, a mehora su record mundial di damas riba 500, 1500 y 3000 meter y a sali como numero cuater. Riba e foto aqui nos ta mire den accion riba 500 meter.**

# E amigo cu e no por a stima

*pa Tuyuchi*

**No. 3**

Pero aunque cu masha hopi den e ciudad tabata kere cu nan tabata comprometi definitivamente, sinembargo ainda e caso ei no tabata cierto, nan por tabata comprometi pa nan mes, pero no oficialmente, menos definitivamente.

Majornan di Rudolf no kier a tende e asunto ei i tabata haci tur nan esfuerzo pa Rudolf bai studia pa misionero. Pader e mester a bira esei tabata exigencia di su mama. Ta cada bez e tabata expresa e deseo ei cu e tabata anhela asina tantu di mira cumpli. E tabata desea pa den famia un hende bira pader i cu masha respet e mama tabata papia di su ruman homber cu a muri como obispo.

Ademas cu no tabata pa motibu di Esther, masha dia caba Rudolf lo a bira pader i cumpli asina cu deseo di su mama, pasobra toch eno tabata sinti nada pa bai traha den empresa di su tata, unavez cu ya su ruman grandi Kurt tabata sucesor caba di su tata den e negoshi.

Rudolf tambe a yega di haci un esfuerzo pa e sacrifica su mes den misterionan di comercio, pero foi despues di dos anja caba e mester a stop cu esaki. Un anja despues el a larga inscribie na universidad den un ciudad ei cerca, sin cu e tabata sabi e mes ta qui destino lo e sigi of tuma. Un paar di luna pasa ainda mes el a yega di bisa su majornan cu el a scohe pa bai sinja derechonan.

„Ami no tin nada contra kico cu bo sinja, Rudolf", e tata a bise. Pero e mama a cai boca i Rudolf tabata sa masha bon ta pakico. E tabata sabi cu tabata deseo di su mama di a mire un dia ordena como pader. I e mama no por i no kier a saca e idea den su cabez pa nada di mundo.

E sospechoso ei di dje tabata exacto. Sinembargo e no tabata sa cu precisamente na momentu cu e tabata hibando Esther cas, su mama tabata sinta enfrente di su tata i tabata bisa esaki cu stem fada:

„Bo tambe ta di e mes opinion ainda, Matthias, cu absolutamente cu Rudolf mester scohe Esther Kallberg como su esposa?"

Preguntativo e tata a keda ta mira su esposa.

„Esaki ta un pregunta asina directa e inespera, Carola... Pero ta unda b'a sali cu esei awor aki?"

„Of bo n' kier tende pasobra bo t'asina indulgente pa Rudolf?"

„Ta kico ta nifica e reprochenan ei di bo banda?" Matthias Brockner a bisa consumi. „Cu Rudolf no ta adecuado pa comercio, esei no ta falta di ningun hende i menos ainda dje mes.

En todo caso lo ta malo di pretende cu e ta floho. El a termina toch su examen final cu distincion. I cu..."

„Ai, mi ta kere cu Kurt ta haci su trabao na un manera satisfactorio", e mama a interrumpi lihe.

„Naturalmente, mi tambe sa cu Kurt ta un bon comerciante i cu lo e bira un digno sucesor di mi. Pero tambe mi sa cu Rudolf tambe ta mes ebergico, solamente cu e ta riba e luga robez poni."

„Hustamente, esei ta net loke mi kier a bisa bo. Studiamentu ta su lema, teologo e mester bira. Kere mi cu den Rudolf tin e mes insistencia cu den mi ruman homber, cual insistencia a guie te cu el a bira religioso. Bo ta corda comantes tur dia e tabata sirbi misa? Pa Rudolf misa tabata prome cu tur cos p'e. Mientras e otro muchanan no tabata interesa nan..."

„Pero tur esei ta asina tantu tempo pasa, Carola," e tata a interrumpe," pasobra e no tabata considera eseinan pa nada particular. Entretanto Rudolf a bira un homber. I mi ta kere cu e ta stima Esther."

„Si: asina anto bo ta pensa. Bo tambe ta di opinion cu situacion t'asina fatal pa famia Kallberg?"

Matthias Brockner cu nunca a forma su mes un huicio riba otro hende cu un desgracia a companja nan a protesta:

„Ta kico esei tin di haber cu enter e asunto, Carola? Ta Esther por yuda cu su tata a contra cu contrariedad i dificultad? Ademas di esei bo ta bai awor un poco di mas. No ta sigur ainda tampoco cu Thomas Kallberg ta completamente ruina."

„Por ta posible cu abo no ta na altura di esei ainda, Matthias, pero ami si sa esei.

Awe tardi mes m'a tende esei di bon fuente. Kallberg no por keda mas cu su fabrica, lo e perde tur cos, basta su propiedadnan priva. Lo e no por salba ni siquiera e cas mes cu e ta bibando aden. I aunke cu abo mes kier protege, bo mester comprende cu spiculacion semper ta un cos malo. Qui comerciante decente i bonrado ta haci esei? Esei ta pasion di hungado di placa, nada otro".

„Si, pasion. Pero bo ta na altura di fondo di enter e asunto? Natural, bo mester conoce Kallberg. Bo sa qui golpe el a ricibi ora cu su fabrica a kima tres anja pasa, casi mitar.

E tempo ei e no tabata suficientemente sigura i objetivamente nunca e por a recupere. A sigi despues trobe e desgracia cu su muhe kende a muri na ocasion di parto dje Bernd chikito. Un cos asina mester haci influencia riba hende.

„Bo por tin razon Matthias, pero ami no at mira pakico nos mester entrega nos yiu homber na Esther como su esposo. Mi no tin nada contra di e mucha muhe mes. Pero mi ta pretende cu Rudolf tin un vocacion mas eleva."

Despues di un rato cu el a keda pensativo, e tata cu no tabata di acuerdo cu opinion di su senjora a bisa:

„Mi ta kere cu nos mester larga mundo sigui su curso, pasobra tur cos forza ta malu.

Nunca no ta resulta bon ora cu un hende scohe destino pa un otro, pasobra si algu pasa despues lo e tin pa bisa cu esei tabata boluntad di su majornan i no dje mes. Ora cu Rudolf ta convenci pa su mes cu e mester casa cu Esther, wel, mi no ta mira pakico lo e no haci esei. Ami di mi banda, no tin nada contra absolutamente. Mi mester reconoce cu mi ta hanja Esther un pareja masha bon pa Rudolf i nan tur dos tin un caracter mes suave i fini. Kico cu e dicidi, lo mi dune mi bendicion."

## DICK TRACY

1. „Bisa e pathologist cu nos ta desea un portret di e golpi ey riba su sinti." 2. „E stoel tumba ey ta mustra cu e a worde golpia ora e tabata sinta." No tin mas signal di bringamentu." 3. „No tin ningun hende den e cambernan, Tracy, y tur tur cos ta completamente na ordu." 4. „Un hende tabata kier e muchanan. E muher bieuw a resisti nan a bringa cune, eh?" „Podiser Sam, kiko bo a hanja mucha?" „E petchi cu mi a perde."




## RIP KIRBY

1. „E Mayanan no ta feroso? Nan ta sacrifica humanonan y tur esey." 2. „Nan reino a caba mil anja pasa, Desmond y awor no tin ningun peliger...." 3. „Ya mi ta tende e tambornan di e selva.... Nan lo sirbi pa balla cha-cha-cha?"



## HUELGA DEN HAF DI SANTO DOMINGO

SANTO DOMINGO, 5 febr. — Den haf di Santo Domingo, capital di Republica Dominicana nan a welga ajera como protesta contra di e rechazo di gobierno pa cumpli cu e exigencianan tocante salario. E bapornan hulandes „Tapanabony" y „Valeria" y bapor hapones „Kenei Maru" a bandona e puerto despues cu nan a atende solamente un parti di nan cargamentu. Un bishita di „good will" cu e bapor mericano di guerra „Van Hoornis" tabata pa haci na e puerto a queda suspende.

### Mantencion di orden

Dr. Rafael Bonnelly, kende for di 19 di januari tap resident di Republica Dominicana, a bisa antayera nochi den un discurso na radio, cu e prome tarea di e gobierno ta mantencion di orden publico y despues aumenta e standaard di bida y produccion.

## STAMPIANAN NA MEMORIA DI HAMMARSKJOELD

E stampia nobo na memoria di Hammarskjoeld ta representa un bandera halfstok riba un fondo camina bo por mira e edificio di Nacionnan Uni na New York.

Esaqui t'e stampia cu correo di Nacionnan Uni lo edita na september di anja 1962 na memoria di nan Secretario General, quende a muri un morto asina tragica den union di su companjeronan den e accidente aerea cu a tuma luga na Rhodesia dia 17 di september 1961. (Unesco)

## PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, febr. — Nan a laga na e terenonan di prueba na Nevada un bom nuclear explota bao di tera. E no tabatin hopi forza, asina e comision Mericano pa energia atomica na Washington a anuncia.

E prueba aki tabata e di 11 den e serie, cu cual Merca a cuminza na otonjo di anja pasa.

E comision no a duna ningun detalle mas.

## CRUCERO RUSO PA INDONESIA

LONDEN, 5 febr. — E corant Ingles „Sunday Telegraph", tabatin e noticia cu na e base naval di Rusia na Wladiwostok tin 600 oficialnan marinero y tripulante pa tuma un crucero Ruso over. Parce cu nan ta entrega e crucero na Indonesia como un parti di e plan Ruso di vende esa na Indonesia di un suma di un miliar. „Sunday Telegraph" a bisa di a haya e noticia di circulonan diplomatico na occidente.

Un portavoz di e embahada Indones na Londen a declara, cu e hecho menciona pa e corant ta algu desconoci p'e. E no a considera probable, cu marinero Indones tin suficiente instruccion pa nabega un bapor di guerra asina grandi di Rusia pa Indonesia prome cu april.

## MEDIDANAN NA BELGICA CONTRA BROHERA SABI

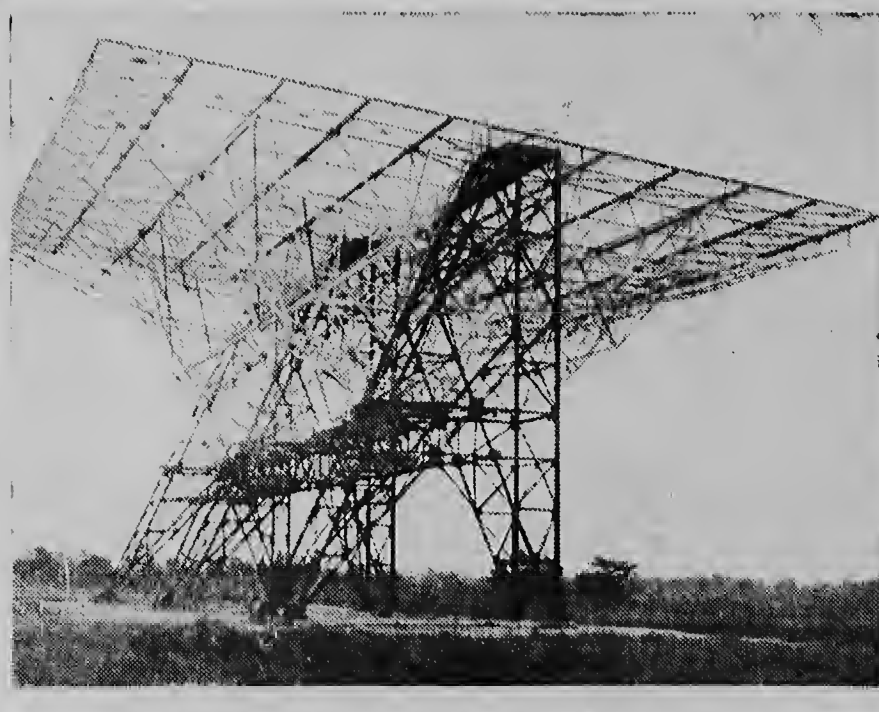
BRUSSEL, 5 febr. — Den dos pueblo di Belgica pega cu frontera Aleman banda di Lammerdorf, unda den siman cu a caba nan a constata casonan di brohera sabi, nan a duna poblacion vaccinacion gratis. Manera ta conoci den siman cu a caba na Lammersdorf un tata y su jiu muhe di nuebe anja, quendenan a caba di regresa for di India tabatin e enfermedad aqui.

## LATINOAMERICANONAN PREMIA NA PARIS

Den segundo bienal di Paris e va celebre exposicion internacional di arte, varios artista Latinoamericano a ricibi premio pa nan obranan di pintura o escultura. Asina nos por menciona nomber di pintornan manera Jose Hernandez Parramen (Chile), e grabado Juan Carlos Benitez (Argentina) y e escultor Carlos Arboleda Lopez (Panama). (Unesco)

## ESCUELA DI AIRE

Trinta y cincu grupo compuesto pa mas o menos 15 alumnos cada uno, den su majoria campesinonan, obreronan y amanan di cas, ta sigui cursonan dje escuela radio fonica „Suyapa", cualnan bao di direccion di sendonan instructor ta funcionando toi anja pasa na Honduras. (Unesco)



E radiotelescoop gigantesco nobo di Nancay na Francia a ser bishita den e dianan aqui pa representantenan di prensa. Durante e bishita aqui entre mas a ser saca siguiente portret dje antenne dje prome elemento dje radiotelescoop, cual tin e efecto di trabao di mas grandi di mundo. E superficie di e antenne aqui ta 1400 M2, pero ainda e capacidad aqui por bira mas grandi, te na 7000 M2.

## HELICOPTER NA SERVICIO DI LENJADORNAN

Pa transporta troncOnan diki y robusto foi luganan trabahoso e intransitable di bosquenan, madreselva, mondinan cerra, na un gran distancia den interior camina carreteranan a termina, e lenjadornan (kapdonan di palu) lo por conta en lo futuro cu un aliado poderoso cu ta helicopter.

En efecto, helicopternan di gran tamanjo y potencia lo bai te na e luganan dificil aqui y lo transporta e troncOnan grandi te na e luga caminda nan ta zaag nan.

Ta mas cu claro cu e transportacion aqui ta costa hopi, pero lo e gastunan lo tabata mucho mas grandi cu mester bai quibra mondinan inmenso pa traha caminganan caro pa transporta e palunan aqui, anto den e regionnan inhabita y desconoci.

Otro ventahe di esaqui ta: cu e helicopternan por presta servicio enter anja, mientras cu e caminanan no por haci e trabaonan aqui durante periodonan di invierno ora cu sneeuw ta cai. (Unesco)

## CONOCIMENTO DI ORIENTE NA AMERICA LATINA

„Conocimiento di Oriente". Esei t'e tema di un curso internacional cu na september 1961 a reuni na Universidad di Chile den bista di 3.700 ovente den cual nan tabata conta, ademas dje estudiantenan, empleadonan di comercio, funcionarionan publico, profesornan, abogadonan, mediconan, periodistanan, escritor- y artistanan, en

Organiza pa e Universidad, cu auspicionan di comision nacional di Unesco, e curso aqui tabatin como obheto pa dispierta den publico, tanto di Chile como di otro paisnan latinoamericano, e interes pa cultura oriental.

Profesornan eminente di diferente paisnan latinoamericano y di otro regionnan di mundo nan a encarga nan di un serie di conferencianan cu tabata trata riba tur aspecto di bida oriental. (Unesco)

## HOMENAHE NA GEORGES ENESCO

Memoria dje gran compositor rumano Gorges Enesco, quende a muri na Paris na anja 1955 a ser celebra den un album conmemorativa cual a caba di ser publica pa Comision Nacional di Cooperacion cu Unesco.

Fotografia y comentarionan oportuno ta pinta bida dje maestro y episodianan principal di un existencia dedica na arte.

„Te asina leu cu mi por recorda, semper m'a coatra cu musica", asina Enesco a bisa. En efecto ya foi cincu anja di edad ya e tabata toca viool. Na edad di seis anja e tabata debuta como compositor. Na anja 1888 el a drenta Conservativo di Viena; na anja 1894 e tabata na Paris. Na anja 1899 el a hanja prome premio como violonista. Na anja 1902 el a debuta na Londen. Su dos Rapsodianan Rumana ta mundialmente conoci. Denter di su amigonan tabatin e principal artistanan di nos epoca entre otro: Casals, Cortet, Kreisler, Chostakovitsch, Karajan, Ostrack etc. (Unesco)

## MUSICA INTERNACIONAL — FESTIVAL NA PARIS

Riba dia di Nacionnan Uni, 24 di October 1962, lo tin na Paris un Festival Musical. E fiesta aqui lo tuma luga cada dos anja riba dia di Nacionnan Uni cu masha pompa y lustro.

Organizacion dje Festival aqui ta den man di gobierno Frances. Duracion dje festival aqui ta foi 24 october te fin di november, na cual ocasion orkesta y solistanan di tur parti di mundo ta reuni. Na anja 1958 tabatin caba un semehante festival musical na Paris y riba iniciativa di Conseho Internacional di Musica, organizacion pa musiconan, cu a ser estableci na Unesco. Tambe den e fiesta venidero dje anja aqui Conseho Musical lo tin un parti activo.

Durante e festival lo tene un exhibicion di instrumentonan musical, pero tambe lo tin concurso y conferencianan.

Den anja 1962 e Festival lo ta den cuadro di centisimo aniversario di Claude Debussy. (Unesco)

## CONTRIBUCION CUBANA PA AFRICA

Republica di Cuba a caba di contribui cu e equivalente di 5.000 dollar n'e programa especial di Unesco pa ensenjanza na Africa.



GRAN ACTIVIDAD POLITICO NA FNLANDIA — E anja aki a habri cu masha actividad politico na Finlandia. Kiescollege ya ta eligi. Solamente nan ta warda awor riba e fecha di 15 Februari pa nan bai vota pa un president nobo.

# IRREGULARIDADNAN TA SIGUI OTRO NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 5 febr. — E embahada Portugues na Rio de Janeiro a participa oficialmente, cu gobierno Portugues no a pidi gobierno Brasilenjo ningun clase di sancionnan contra capitan Galvao di un entrevista cu e embahador Portugues tabatin diarason cu president Goulart.

### Gobierno di Brasil a declara welga pa dia 8 ilegal

Gobierno di Brasil a declara cu e welga proclama pa dia 8 di e luna aqui pa personal di flota mercantil, Portuarios y di ferroviaria ta ilegal.

Den un participacion oficial, cu nan a publica, gobierno Brasilenjo ta bisa cu e no ta permiti pa servicionan publico, cu ta masha necesario pa e pais, lo worde paralisa door di un movimientu di welga, cu ta intenciona pa crea un clima favorable pa un golpe di estado.

Nan lo actua fuerte contra personanan cu cuminsa cu irregularidadnan, asina e participacion ta bisa.

E decision pa welga tabata tuma for di dia 14 di januari door di un congreso di empleadonan di ferroviaria pa apoya e exigencianan pa aumento di sueldo. Segun e diario „O Globo" ya nan a forma un comitiva di welga, cu tin encargo pa traha plannan di sabotahe y pa stroba trafico ferroviaria.

### Minister brasilenja tacante conferencia interamericano

Punta del Este a demostra e unidad di e hemisferio occidental, d jun banda den e lucha contra e peliger di comunismo y di otro banda den e defensa di no intervencion y destino liber di e pueblonan, asina e minister di Exterior di Brasil, Santhiago Dantas, a declara na su regreso di e conferencia inter-Americano na Punta del Este.

Na su regreso na aeropuerto di Rio de Janeiro tabatin un multitud entusiasmo pa recibie. Entre otro tabata presente premier Tancredo Neves, e minister di Marina, Angelo Nolaso, y diferente diplomaticonan.

## CONCURSO DI FOTO Y DI PELICULA NA BONAIRE

Bestuurscollege di Bonaire den cooperacion cu comercio di Bonaire y tambe di Corsow a pone premionan masha bunita disponible pa e concurso di foto y di pelicula qu ayera a ser inicia na Bonaire, cu e intencion di duna e isla aqui mas publicidad den estranheria.

E premionan ta ser reparti den cuater categoria, esta: 1 foto na blancu y pretu, 2 fotonan di color, 3 slides y 4 peliculas.

Pa cada un di e gruponan aqui lo tin tres premio disponible, esta un prome premio di 1.000 florin, un segundo premio di 500 florin y un tercer premio di 250 florin.

Tambe lo tin otro premionan atractivo cu ta e.o. un viahe ida y vuelta cu KLM: Corsow—Bonaire of Aruba—Bonaire; 1 radio transistor grandi marca Philips; un foto album etc.

E total na premionan ta mas o menos 10.000 florin.

Prensa, radio y television ya a duna nan cooperacion pa e concurso aqui ta di 1 februari te 1 augustus 1962. E personanan interesa na participa por haya mas informe serca Oficina di Turismo di Bonaire na Plaza Piar, Corsow.

## LIONS CLUB NOBO NA BONAIRE

Diahuebs ultimo un grupo di miembronan di Club de Leones, bao di direccion di Vice-Gobernador Emile Dankmeijer a yega Bonaire pa durante un cena den Flamingo Club, instala e miembronan di e Club de Leones nobo.

Tabata un acontecimiento masha anima. Despues cu e presidente di e comité di recepcion, Drs O. Hoogesteyn a yama e huespednan bonbini, sr Dankmeijer a duna un breve splicacion di e actividadnan e idealnan di Club de Leones: Despues di esaqui tabatin e ceremonia di instalacion cu sr Hoogesteyn como presidente, Jules Heitkonig como Secretario y Raymundo Saleh como tesorero. Despues di instalacion, Leon Hoogesteyn a pronuncia un breve discurso den cual el a bisa cu e club nobo lo ta dispuesto na realiza e idealnan y cu e lo contribui tur loque ta na su alcance pa esaqui. Como prome proyectonan di Lions Club el a menciona e.o. mehoramentu di e comunicacion aerea cu Corsow, promocion di folklore bonairiano y establecimento di un crèche.

Entre e otro oradornan cu tabatin nos ta menciona senjor Oi Sprock di club de Leones di Corsow quen a conta quico Leonismo tabata nifica p'e. Senjor Ivan Moreno cu tabata un otro orador, a memora e trabao internacional cu ta ser realiza pa Clubnan di Leon y loque na Antillas ya a ser realiza. Senjor Moreno a papia tambe na nomber di Club de Leones di Aruba di cual e ta co-fundador y qu tambe a manda un telegram di felicitacion.

Otro oradornan tabata Bubi Kusters y Fechi Moron quen ultimo a ofrece un regalo, pa medio di lot na un Leona cu tabata presente.

Gezaghebber Van Hesteren a memora tur loque a ser realiza pa Leones na beneficio di Bonaire.

Tabata mas o menos 11 'or ora e presidente di e club recien instala a termina e animada reunion y como prueba di aprecio, a ofrece tur esnan presente un regalo.

Diabierne mainta e Leonnan di tur e islanan a realiza un roundtrip riba e isla y na Lac nan a ser ofrece refrescos.

Diabierne anochi nan tur a regresa nan respectivo islanan.



Industria di bont (piel) na Noruega ta exporta na hopi pais, bao di cualnan Estados Unidos (70 pct.). E stola aqui di cuero di zorro ta un dje creacionnan di mas moderno dje proyectornan Noruega di bont. E portret a ser saca contra un fondo di un panorama di ceru poderoso banda di Stalvik na oriente di Noruega.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 20 April



Influencia di planeta ta haci bo rebelde e impaciente, principalmente di parti material

TAURUS
21 April — 20 Mei



Influencia di Urania ta munstra riba situacion precaria, riba irritabilidad of un huicio rapido di bo banda.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tin un accento fuerte riba amigonan y contactonan social. No hinka bo curpa den aventuranan di amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo mester sa cu den asuntonan financiera no ta tur cos ta bai cu facilidad. Warda bo di sorpresanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E planeta Mars por guia na discusionnan skerpi y criticanan violento. Domina bo temperamento.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo atencion mester bai na situacionnan financiera, financia y entradanan. No haci nada cu gastunan altu.

LIBRA
23 September — 22 October



Obligatoriamente bo partner, rival y otronan mester usa tactica agresiva. No spera preferencia.

CAPRICORNIUS
23 October — 22 November



Mars ta avisa bo na tene prudencia den asuntonan di trabao y den andamentu cu coleganan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



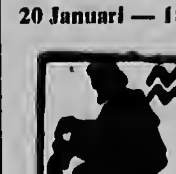
Tin un acento special riba personanan queri y muchanan. Bo planeta ta munstra bo di ta extra prudente.

SCORPIO
22 December — 19 Januari



Bo siguridad di existencia por ser amenaza pa hecho di otronan. Quizas no unbez, pero sigur.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo tin interes renoba den asuntonan di famia, hendenan den bo ambiente. Sea prudente.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Tin un acento fuerte riba asuntonan financiera. Cuida bo salud y scucha na aviso di otronan.

## EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Portin!" 3. „Bo a drenta keru....eh? Bo no ta pensa loke cu nan cu ta bai eligie ta bai bisa, seajora alcalde?"




## PEPITA

1. „Bo kier a habri e porta mientras mi ta subi pa bai busca mas feneta?" „Sigur." 2. „Mi ta bende.... Ay mi tata dushi! Ja, ja, ja4 „Nunca lo mi sabi ta kiko e tabata kier a bendemi."

